

Letter 5: Background

This is the second half of letter 4. In September 1684 William Dunlop was in London. This part of the letter deals with social matters. In a previous letter home he has neglected to send greetings to his mother, and, having been rebuked in a letter from his father, he now has to reassure her that he has not forgotten her.

Some Scots words might need explaining:

Scots	English
<i>Anent</i>	concerning
<i>Chaik</i>	rebuke
<i>Mertamis</i>	Martinmas, the 11th November (a Scottish quarter day)

Image reproduced with permission of Glasgow City Council, Mitchell Library (Mitchell Library reference DC14/2).

Letter 5: Image

Loving father I am much grieved
 at your Fatherly Charge & Remembrance of my dear Mother both
 her tender Love will not impute it to any unaffectionateness in me knowing
 that true & tender affection does not consist in words for his ⁺ much
 5 grieves I solemnly protest before my God (who knows the secrets of all hearts)
 so long as he bestows life upon me I shall ever carry to her such true love
 & real affection as is done to such an affectionate & tender hearted
 Mother. I have bought & packed up all my goods & will putt them aboard
 this week & think (God willing) to set sail this day eight dayes or munday
 10 eight dayes for Borothonnes. I am to com down to sea being a necessity for it
 having sum goods aboard that requirs my attendance I have taken up that
 money from Mr. Chiffins & bought goods wth it my self & shall pay it
 in to you if God willing against the Mortmain in y^e Currant Exchange. Now
 15 being to live London in 8 or 10 dayes wind & weather serving you need
 expect no more letters but on at our departing so having no more at present
 being now yet to be thanked in perfect health but my real love Remembred to
 you my loving father To my Dear Mother whom I trust in God to see in
 a short time to my Brother James who begs of him to Remember me
 20 to all friends & acquaintances To my sister & Brother in law to Alex.
 Tho: & Archib: Elisab & Marg: To my Aunt & To my Aunt M^{rs}
 Cunningham so I Rest
 Your Loving & Obedient son to death
 W^m. Dunlop

Letter 5: Test

1. Loving father I am much grieved
2. at your _____ Chaik anent the _____ bot hops
3. _____ in me knouing
4. that _____ S[i]r w[i]t[h] much
5. _____ (who knous the secrets of all hearts)
6. _____
7. _____ & tender hearted
8. Mother S[i]r _____
9. _____ eght dayes or munday
10. eght dayes for Borostones S[i]r _____
11. _____
12. _____
13. _____ Mertamis w[i]t[h] the _____
14. s[i]r _____
15. _____
16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____ & Archib[ald] _____ To my Aunt & To my Aunt Mrs
21. Cunningham so I Rest _____
22. your Loving & obedient son to death
23. W[illia]m Dunlop

Letter 5: Transcription

24. Loving father I am much grieved
25. at your Fatherly Chaik anent the Remembrie of my dear Mother bot hops
26. her tender Love will not impute it to any unaffectionatnes in me knouing
27. that treu & tender affection does not Consist in words for hire S[i]r w[i]t[h] much
28. grieve I solely Protest befor my God (who knous the secrets of all hearts)
29. so long as he bestous Life upon me I shall ever Carry to her such treu Love
30. & reall affection as is deue to such ane affectionat & tender hearted
31. Mother S[i]r I have bought & packt up all my goods & will putt them aboard
32. this week & thincks (God willing) to sett sail this day eght dayes or munday
33. eght dayes for Borostones S[i]r I am to come doun be sea being a necessatie for it
34. having sum goods aboard that requirs my attendance I have taken up that
35. mony from Mr Chislie & bought goods w[i]t[h] it my self & shall s[i]r paye it
36. in to you god willing against Mertamis w[i]t[h] the Currant Exchange
37. s[i]r being to Live London in 8 or 10 dayes wind & weather serving you need
38. expect no mor Letters bot on at our departing so having no more at pr[ese]nt
39. being nou god be thancked in perfect health bot my reall Love Remembred to
40. you my Loving father To my Dear Mother whom I trust in God to sie in
41. a short time to My Brother James who begs of hem to Remember me
42. to all friends & acquaintances To my sister & Brother in Lau to Alex[ande]r
43. Tho[mas] & Archib[ald] Elisab[eth] & Marg[are]t To my Aunt & To my Aunt Mrs
44. Cunningham so I Rest S[ir]
45. your Loving & obedient son to death
46. W[illia]m Dunlop